

TWO DANCES FROM MEDJIMURJE

Ki su dečki črleneši & Došla sam vam japa dimo
Croatia



These two dances and songs are from the region of Medjmurje, located between the Drava and Mura rivers and the Hungarian border. There are relatively few facts about the dances of Medjmurje dating from the 19th century, whether by Croatian or Hungarian ethnomusicologists. During the Austro-Hungarian occupation of this area, people were prohibited from maintaining their customs and dances. For this reason, solo singing became the only outlet for preserving the culture. Following WW II, those songs were used to a foundation for the creation of many new national dances, rooted in the peasant dances of other bordering cultures, including the polka and csárdás. Dances are often accompanied by singing and orchestras comprised of cymbal, violin, clarinet and bass, and sometimes the tambura orchestra.

Željko Jergan did research throughout the Medjmurje region from 1972 until present days.

TRANSLATION: The healthy looking guys
Father, I came home

PRONUNCIATION: kee su DECH-kee CHER-leh-NEH-shee
DOHSH-lah sahm vahm JAH-pah DEE-moh

MUSIC: "Resonance of Croatia"

FORMATION: **Ki su dečki črleneši** - beg pos: Cpls (W on MR side) in a closed circle with pinkies joined in "W" pos.

Došla sam vam japa dimo - beg pos: Cpls face ct with hands on hips

Shldr shldr-blade pos:

M: ML hand on WR upper arm, and R hand on shldr blade.

W: WR hand on ML shldr, and L hand on MR upper arm.

STYLE: **Ki su dečki črleneši:** Bouncy with fluid knees.
Hands move up and down with body when in closed circle formation.

Došla sam vam japa dimo:

Part I - Strong and flat footed with heavy accent on csárdás.

Part II - Running and buzz step.

STEPS: Hop: When hopping free ft lifts slightly fwd low to floor.

Bokazo: Facing ctr - jump onto the balls of both ft with R across L - wt evenly distributed on both ft (ct 1); jump onto both ft in stride pos (ct &); close ft tog sharply (ct 2). Rhythm: Q, Q, S

Double csárdás to L: Step L to L (ct 1); step R beside L (ct &); step L to L (ct 2); close R beside L, no wt (ct &).

Note: Flex knees on each step, very bouncy.

Repeat with opp ftwk for a "double csárdás to R."

HANDS: When hands are on the hips, for M they are slightly fwd on the hip bone with fingers fwd, for W they are on the waist with fingers fwd.

METER: 4/4 & 2/4

PATTERN

Meas.

4/4 **Ki su dečki črleneši** (Slower music)

1-2 **INTRODUCTION:** With wt on both ft - flex knees 8 times

DANCE: WALKS, CHUGS, CPL TURN, TURN ALONE

Cpls (W on MR side) in a closed circle with pinkies joined in "W" pos.

Walks

- 1 Facing L of ctr and moving in RLOD (L)- walk L,R,L fwd (cts 1-3); hop on R as L lifts slightly fwd and low - turning to face R of ctr (ct 4).
- 2 Repeat meas 1 with opp ftwk and direction. End facing ctr. (RLR-hop in LOD)
- 3 Facing and moving twd ctr - walk L, R, L-hop (cts 1-4).
- 4 Facing ctr and moving bkwd away from ctr - walk R, L, R, L (cts 1-4).

Chugs

- 5-6 Facing ctr and dancing in place with hands on hips - step R slightly fwd with accent (heavy) with bent knees (ct 1); chug bkwd on R (straighten knee) as L lifts slightly fwd and low (ct 2); repeat 3 more times alternating ftwk (4 in all) (cts 3-4; 1-2, 3-4).
Cue: Beg R do 4 step-chugs

Cpl turn

- 7-8 Releasing hands with rest of circle, cpls turn 1/4 (MR-WL) to face ptr and join in shldr shldr-blade pos.
Do 4 buzz steps, beg R across L, accenting R - turn CW.

- 9 Releasing cpls pos, and turning to face with pinkies joined - walk R, L, R-hop bkwd - L lifts slightly fwd on hop.

Turn alone

- 10 Releasing hands - step L fwd - clap hands (ct 1); R, L, R individually turning CCW (L) in place. End facing ctr.
Clap: Clap hands so that L hand moves above head ht as R hand moves down to waist ht. Hands remain in that pos for the rest of the turn.

- 11-40 Repeat meas 1-10, 3 more times (4 in all).

2/4 **Došla sam vam japa dimo** (Faster music)

INTRODUCTION: None, a change of tunes denotes change of dance

PART I: STEP-HOPS, RUNS, BOKAZO

Facing ctr with hands on hips. Knees are bent (in plié) slightly throughout dance.

Step-hops

- 1 Step L in place (ct 1); hop on L as R lifts low in front of L (ct &); repeat cts 1-& with opp ftwk (cts 2-&). (L-hop, R-hop)
- 2 Step L, R, L in place with accent (cts 1-&-2); hop on L in place as R lifts in front of L (ct &).



- 3-4 Repeat meas 1-2 with opp ftwk. (R-hop, L-hop, RLR-hop)
 Note: Steps are heavy and done with an accent.

Runs

Cpls close circle and join pinkies joined in "V" pos.

- 5-6 Facing L of ctr and moving in RLOD (L) - do 6 light runs L,R,L,R; L,R (on balls of ft) fwd with free ft kicking bkwd (cts 1-&-2-&; 1-&); jump onto both ft - turning to face R of ctr (ct 2); hold (ct &).
- 7-10 Repeat twice more alternating ftwk and direction (3 times in all - run to L, then R, then L)
- 11 Facing R of ctr and moving in LOD - run R,L,R,L fwd (cts 1-&-2-&).
- 12 Facing ctr do a "bokazo" (RxL).

PART II: CSÁRDÁS, STEP-STAMPS, STEP-STAMPS WITH TURNS

Cpls facing ctr in a closed circle with hands joined "V" pos.

- 1 **Csárdás** - Beg L do a double-csárdás L - move bkwd diag L. Steps are sharp drmeš style steps.
- 2-4 Repeat meas 1, still moving away from ctr, while alternating ftwk and direction, 3 more times (4 in all), except on last ct, stamp L in front of R with toes pointed twd R.

Step-stamps

- 5 Step L in place - face slightly L of ctr (ct 1); stamp R in front of L with toes pointed twd L (ct &); repeat step-stamp with opp ftwk and direction (R, stamp L (cts 2-&)).
- 6 Facing ctr, step L,R,L in place (cts 1-&-2); stamp R in front of L with toe pointed twd L - turn to face L of ctr (ct &).
- 7-8 Repeat meas 5-6 with opp ftwk. (R-stamp, L-stamp, RLR-stamp)

Step-stamp with turns

- 9 Repeat meas 5 (L-stamp, R-stamp)
- 10 Releasing hands and placing them on hips - step L,R,L turning CW (L) once in place (cts 1-&-2); stamp R in front of L with toes pointed twd L - face L of ctr (ct &).
- 11-12 Repeat meas 9-10 with opp ftwk, turn CCW (R) in place - rejoin hands during meas 9 (stamps).

Repeat Part I-II of second dance again (2 times in all).

ENDING:

- 1 Dancing in place - stamp L-R - shout "Šej, haj."
 2 Stamp L-R-L - shout "Šu haj, haj."

1. Ki su de - čki čr - le - ne - ši, Ma - ri - ci su po - vol - ne - ši,
 2. Ma - ri - ca je fajn sne - ši - ca, njoj se ši - ka po - cu - li - ca,

ki su de - čki čr - le - ne - ši, Ma - ri - ci su, Ma - ri - ci su po - vol - ne - ši.
 Ma - ri - ca je fajn sne - ši - ca, njoj se ši - ka, njoj se ši - ka po - cu - li - ca.

Nosi krčmar holbu vinca, kaj bu pila ma Marica.